



Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,  
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfe Oluwa wa Jesu Kristi,  
ati ife Ọlọrun, ati community ti  
Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi re.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati  
arabinrin), je ki a jẹwọ eṣe wa,  
Ati nitorinaa mura fun ara wa  
lati se ayeye awon ohun ijinle  
si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare  
ati fun ọ, arakunrin mi,  
arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe  
pupọ, ninu awon ironu mi ati  
ni awon orọ mi, ninu ohun ti  
Mo ti se ati ninu ohun ti Mo ti  
kuna lati se, nipase ebi mi,  
nipase ebi mi, nipase ebi mi  
julọ; nitorina ni mo so pe  
kiyesi bu Olubu fun Maria  
lailai, Gbogbo awon angeli ati  
awon eniyan mimọ, Ati iwọ,  
arakunrin mi ati arabinrin mi,  
Lati gbadura fun mi lati odọ  
Oluwa Ọlọrun wa.

Se Olodumare Ọlọrun šanu fun  
wa, A dari wa awon eṣe wa, ki  
o si mu wa wa si iye  
ainipekun.

Portuguese (Português)

## Ritos introdutórios

Sinal da cruz

Em nome do Pai, e do Filho, e do  
Espírito Santo.

Um homem

Saudações

A graça de nosso Senhor Jesus Cristo,  
e o amor de Deus, e a Comunhão do  
Espírito Santo esteja com todos vocês.

E com seu espírito.

Ato penitencial

Irmãos (irmãos e irmãs), vamos  
reconhecer nossos pecados, E assim  
nos prepare para celebrar os mistérios  
sagrados.

Eu confesso a Deus Todo -Poderoso E  
para você, meus irmãos e irmãs, que  
eu pecou muito, em meus  
pensamentos e em minhas palavras,  
no que fiz e no que não fiz, através da  
minha culpa, através da minha culpa,  
através da minha falha mais grave;  
Portanto, pergunto a Blessed Mary  
Ever-Virgin, todos os anjos e santos, E  
vocês, meus irmãos e irmãs, orar por  
mim ao Senhor nosso Deus.

Que Deus Todo -Poderoso tenha  
misericórdia de nós, Perdoe -nos  
nossos pecados, e nos traga para a  
vida eterna.

## Yoruba (Yorùbá)

Amin  
Kyrie

**Oluwa, ẓãnu.**

Oluwa, ẓãnu.

**Kristi, ẓãnu.**

Kristi, ẓãnu.

**Oluwa, ẓãnu.**

Oluwa, ẓãnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn ènìyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yìn ọ, awa yin o, a dupe ọwọ rẹ fun ogo nla rẹ, Oluwa Ọlorun, Ọba ọrun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Ọlorun, Ọdọ-agutan Ọlorun, Ọmọ Baba, o mu ese aiye kuro, ẓãnu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li ọwọ ọtun Baba, ẓãnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímọ, iwọ nìkan ni Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

**E je ki a gbadura.**

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

## Portuguese (Português)

Um homem  
Kyrie

**Senhor tenha piedade.**

Senhor tenha piedade.

**Cristo, tenha piedade.**

Cristo, tenha piedade.

**Senhor tenha piedade.**

Senhor tenha piedade.

Gloria

Glória a Deus nas alturas, e na terra paz aos homens de boa vontade. Nós te louvamos, nós te abençoamos, nós te adoramos, nós te glorificamos, damos-te graças pela tua grande glória, Senhor Deus, Rei celestial, Ó Deus, Pai Todo-Poderoso. Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito, Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho do Pai, tiras os pecados do mundo, tenha piedade de nós; tiras os pecados do mundo, receba nossa oração; estás sentado à direita do Pai, tenha piedade de nós. Pois só você é o Santo, só tu és o Senhor, só tu és o Altíssimo, Jesus Cristo, com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Um homem.

Coletar

**Rezemos.**

Um homem.

Liturgia da Palavra

Primeira leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Salmo responsável

Yoruba (Yorùbá)

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni  
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,  
Baba Olodumare, Eleda orun  
on aiye, ti ohun gbogbo han  
ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi  
Oluwa kan gbo, Omo bibi  
kansoso ti Olorun, tí a bí láti  
òdò Baba şáájú gbogbo ojú  
orí. Olorun lati odo Olorun,  
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlórún tòótó  
láti òdò Ọlórún tòótó, bi, ko şe,  
consubstantial pẹlu Baba;  
nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun  
gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti  
fún ìgbàlà wa ni ó sò kalẹ wá  
láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti  
wa ni ara ti awọn wundia  
Maria, o si di eniyan. Nitori  
tiwa li a kàn a mọ agbelebu  
labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a  
sì sin ín. o si dide lẹkansi ni  
ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé  
Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si  
joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun  
wa ninu ogo lati şe idajo awọn  
alāye ati awọn okú ijọba rẹ kì

Portuguese (Português)

Segunda leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Evangelho

**O senhor esteja com você.**

E com o seu espírito.

**Uma leitura do santo Evangelho  
segundo N.**

Glória a ti, ó Senhor

**O Evangelho do Senhor.**

Louvado seja, Senhor Jesus Cristo.

Profissão de fé

Eu acredito em um Deus, o Pai todo  
poderoso, criador do céu e da terra, de  
todas as coisas visíveis e invisíveis. Eu  
creio em um Senhor Jesus Cristo, o  
Filho Unigênito de Deus, nascido do  
Pai antes de todos os séculos. Deus de  
Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de  
Deus verdadeiro, gerado, não feito,  
consubstancial ao Pai; por meio dele  
todas as coisas foram feitas. Por nós  
homens e para nossa salvação desceu  
do céu, e pelo Espírito Santo foi  
encarnado da Virgem Maria, e tornou-  
se homem. Por nossa causa foi  
crucificado sob Pôncio Pilatos, sofreu a  
morte e foi sepultado, e ressuscitou no  
terceiro dia de acordo com as  
Escrituras. Ele subiu ao céu e está  
sentado à direita do Pai. Ele virá  
novamente em glória julgar os vivos e  
os mortos e seu reino não terá fim. Eu  
creio no Espírito Santo, o Senhor, o  
doador da vida, que procede do Pai e  
do Filho, que com o Pai e o Filho é  
adorado e glorificado, que falou pelos

## Yoruba (Yorùbá)

yòò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹ̀niti o ti ọ̀dọ̀ Baba ati Ọ̀mọ̀ wá, ẹ̀ni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì ń ẹ̀ lógo lódò Baba àti Ọ̀mọ̀, ẹ̀ni tí ó ti ẹ̀nu àwọn wòlì sòrò. Mo gbagbo ninu ọ̀kan, mimọ̀, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọ̀kan Baptismu fun idariji awọn ẹ̀ṣe mo sì ń retí àjínḡde àwọn òkú àti ìyè ayé tí ń bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọ̀ṣun, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

## Portuguese (Português)

profetas. Creio na Igreja una, santa, católica e apostólica. Confesso um batismo para o perdão dos pecados e espero a ressurreição dos mortos e a vida do mundo vindouro. Um homem.

Homilia

Oração universal

**Oramos ao Senhor.**

Senhor, ouça nossa oração.

Liturgia da Eucaristia

Ofertório

Bendito seja Deus para sempre.

**Orem, irmãos (irmãos e irmãs), que o meu sacrifício e o seu pode ser aceitável a Deus, o pai todo poderoso.**

Que o Senhor aceite o sacrifício em suas mãos para louvor e glória do seu nome, para o nosso bem e o bem de toda a sua santa Igreja.

Um homem.

Oração Eucarística

**O senhor esteja com você.**

E com o seu espírito.

**Elevem seus corações.**

Nós os elevamos ao Senhor.

**Demos graças ao Senhor nosso Deus.**

É certo e justo.

## Yoruba (Yorùbá)

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa  
Ọlọrun awoṅ ọmọ-ogun. Orun  
oun aye kun fun ogo re.  
Hosana l'oke orun. Ibukún ni  
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ  
Oluwa. Hosana l'oke orun.

### **Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara  
yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú  
rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa.  
Tabi: Gba wa, Olugbala araye.  
fun nipa Agbelebu ati Ajinde  
Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

## Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀  
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a  
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbẹ li ọrun. ọwọ ni  
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tirẹ ni  
ki a ẹ lori ile aye bi ti ọrun.  
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o  
si dari irekoja wa jì wa, bí a ti  
dáríjì àwọn tí ó ẹ wá; má si ẹ  
fà wa lọ sinu idanwo, ẹgbọn  
gbà wa lọwọ ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo  
ibi, fi oore-ọfẹ́ fúnni ní àlàáfíà  
ní ọjọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti  
aanu rẹ, a lè máa bó lọwọ ẹ̀sẹ̀  
nígbà gbogbo ati ailewu lati  
gbogbo wahala, bi a ti nduro  
ireti ibukun ati wiwa ti  
Olugbala wa, Jesu Kristi.**

## Portuguese (Português)

Santo, Santo, Santo Senhor Deus dos  
Exércitos. Céu e terra estão cheios de  
tua glória. Hosana nas alturas. Bem-  
aventurado aquele que vem em nome  
do Senhor. Hosana nas alturas.

### **O mistério da fé.**

Nós proclamamos a tua morte, ó  
Senhor, e professar sua ressurreição  
até que você venha novamente. Ou:  
Quando comemos este Pão e bebemos  
este Cálice, proclamamos a tua morte,  
ó Senhor, até que você venha  
novamente. Ou: Salva-nos, Salvador  
do mundo, por sua Cruz e  
Ressurreição você nos libertou.

Um homem.

## Rito de Comunhão

**Ao comando do Salvador e formados  
pelo ensinamento divino, ousamos  
dizer:**

Pai Nosso que estais no céu,  
santificado seja o teu nome; venha o  
teu reino, tua vontade seja feita na  
terra como no céu. O pão nosso de  
cada dia nos dai hoje, e perdoa-nos as  
nossas ofensas, assim como nós  
perdoamos a quem nos tem ofendido;  
e não nos deixeis cair em tentação,  
mas livrai-nos do mal.

**Livrai-nos, Senhor, rogamos, de todo  
mal, graciosamente conceda paz em  
nossos dias, que, com a ajuda da tua  
misericórdia, podemos estar sempre  
livres do pecado e a salvo de toda  
aflição, enquanto esperamos a bendita  
esperança e a vinda de nosso  
Salvador, Jesus Cristo.**

## Yoruba (Yorùbá)

Fun ijoba, agbara ati ogo ni  
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun  
awon Aposteli nyin pe: Alaafia  
ni mo fi o silẹ, alaafia mi ni mo  
fun o, ma wo ese wa, sugbon  
lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi  
oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti  
ìṣòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti  
o wa laaye ti o si joba lai ati  
lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu  
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu emi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami  
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó  
ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, Ẹ̀nu fun wa. Ọdọ-  
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀  
ayé lọ, Ẹ̀nu fun wa. Ọdọ-  
àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀  
ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo  
eniti o kó ẹ̀ṣẹ̀ aiyé lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pè si  
onje-ale Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ  
abé òrùlé mi, sugbon kiki oro  
na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awon isan

## Portuguese (Português)

Para o reino, o poder e a glória são  
seus agora e sempre.

Senhor Jesus Cristo, que disse aos  
vossos Apóstolos: Paz te deixo, minha  
paz te dou, não olhe para os nossos  
pecados, mas na fé da vossa Igreja, e  
graciosamente lhe conceda paz e  
unidade de acordo com sua vontade.  
Que vivem e reinam para todo o  
sempre.

Um homem.

A paz do Senhor esteja sempre  
convosco.

E com o seu espírito.

Ofereçamos uns aos outros o sinal da  
paz.

Cordeiro de Deus, que tirais os  
pecados do mundo, tenha piedade de  
nós. Cordeiro de Deus, que tirais os  
pecados do mundo, tenha piedade de  
nós. Cordeiro de Deus, que tirais os  
pecados do mundo, nos conceda a  
paz.

Eis o Cordeiro de Deus, eis aquele que  
tira o pecado do mundo. Bem-  
aventurados os chamados à ceia do  
Cordeiro.

Senhor, eu não sou digno que você  
deve entrar sob o meu teto, mas  
apenas diga a palavra e minha alma  
será curada.

O Corpo (Sangue) de Cristo.

Um homem.

Rezemos.

Um homem.

Ritos finais

Yoruba (Yorùbá)

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li alafia, yin Oluwa logo nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Portuguese (Português)

Bênção

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Que Deus todo poderoso te abençoe, o Pai, e o Filho, e o Espírito Santo.

Um homem.

Demissão

Vá em frente, a Missa está terminada.

Ou: Vá e anuncie o Evangelho do

Senhor. Ou: Vá em paz, glorificando ao

Senhor por sua vida. Ou: Vá em paz.

Graças a Deus.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC